



# MONITOR POLSKI

DZIENNIK URZĘDOWY RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

---

Warszawa, dnia 27 listopada 2015 r.

Poz. 1151

## MEMORANDUM O POROZUMIENIU

między Ministrem Nauki i Szkolnictwa Wyższego Rzeczypospolitej Polskiej a Federalnym Ministrem Nauki i Badań Republiki Austrii o współpracy w dziedzinie nauk humanistycznych i społecznych,

podpisane w Wiedniu dnia 11 listopada 2013 r.

Minister Nauki i Szkolnictwa Wyższego Rzeczypospolitej Polskiej oraz Federalny Minister Nauki i Badań Republiki Austrii zwane dalej „Stronami”:

**nawiązując** do długoletniej współpracy w dziedzinie nauk humanistycznych i społecznych, znaczenia nauk humanistycznych i społecznych dla rozwoju gospodarczego i społecznego a także spójności Europy i pozycji naukowej Instytutu Nauk o Człowieku (*Institut für die Wissenschaften vom Menschen IWM*), zwanego dalej „Instytutem”,

**mając na uwadze** duże znaczenie ścisłej współpracy państw europejskich w zakresie działalności naukowo-badawczej, szkolnictwa wyższego oraz wymiany studentów, doktorantów i pracowników naukowych,

**w przeświadczeniu**, że ścisła współpraca pomiędzy studentami, doktorantami oraz badaczami obu państw przyczynia się do rozwoju nauki w obu krajach oraz przynosi korzyści obywatelom obu państw, a w szczególności stwarza lepsze szanse na przyszłość dla ludzi młodych,

**dążąc do** pogłębienia współpracy pomiędzy Ministrem Nauki i Szkolnictwa Wyższego Rzeczypospolitej Polskiej oraz Federalnym Ministrem Nauki i Badań Republiki Austrii oraz wniesienia wspólnego wkładu na rzecz integracji europejskiej,

uzgodniły co następuje:

### Artykuł 1

1. Obie Strony zamierzają pogłębiać współpracę w dziedzinie nauk humanistycznych i społecznych.
2. Współpraca ta będzie realizowana poprzez wspieranie następujących przedsięwzięć:
  - projektów badawczych,
  - konferencji, sympozjów, seminariów naukowych i innych imprez,
  - wydawania publikacji,
  - przyznawania stypendiów w celu wspierania mobilności studentów, doktorantów i naukowców.

### Artykuł 2

1. Strony wyznaczają Instytut jako podmiot właściwy do realizacji form współpracy wymienionych w artykule 1 ustęp 2.
2. Przedsięwzięcia wymienione w artykule 1 ustęp 2 będą planowane i przeprowadzane przez Instytut przy zachowaniu najwyższych standardów naukowych.

### Artykuł 3

W celu umożliwienia wdrożenia przedsięwzięć wymienionych w artykule 1 ustęp 2 Strony będą wspierać Instytut od roku 2014 do 2016 włącznie, w równych częściach roczną sumą 750 000 euro przez każdą ze Stron.

### Artykuł 4

Kwestie dotyczące wydatkowania i rozliczania środków finansowych oddanych do dyspozycji przez obie Strony zostaną uregulowane w odrębnych umowach zawartych z Instytutem zgodnie z przepisami umawiających się Stron.

### Artykuł 5

Spory dotyczące interpretacji i stosowania niniejszego Memorandum będą rozstrzygane w drodze konsultacji i negocjacji.

## Artykuł 6

Organami odpowiedzialnymi za realizację Memorandum są:

- Minister Nauki i Szkolnictwa Wyższego Rzeczypospolitej Polskiej,
- Federalny Minister Nauki i Badań Republiki Austrii.

## Artykuł 7

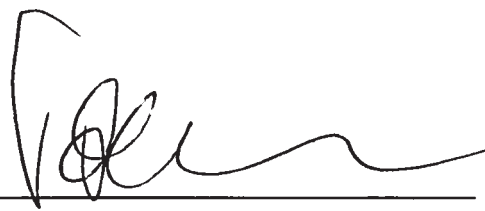
1. Niniejsze Memorandum będzie obowiązywać od dnia otrzymania ostatniego pisemnego powiadomienia o spełnieniu przez Strony warunków wewnątrzpaństwowych niezbędnych dla uzyskania mocy obowiązującej.
2. Moc obowiązującą przedłuża się automatycznie o kolejne trzy lata do 31 grudnia 2019 r. pod warunkiem zgodnej pozytywnej oceny przez obie Strony działań przeprowadzonych przez Instytut w oparciu o to Memorandum, o ile jedna z obu Stron nie zakończy jego mocy obowiązującej najpóźniej na rok przed upływem 31 grudnia 2016 r.

Sporządzono w Wiedniu dnia 11 listopada 2013 roku, w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, każdy w językach polskim i niemieckim, przy czym oba teksty są jednakowo autentyczne.



Minister Nauki i Szkolnictwa Wyższego  
Rzeczypospolitej Polskiej

Prof. Dr hab. Barbara KUDRYCKA



Federalny Minister Nauki i Badań  
Republiki Austrii

Prof. Dr Karlheinz TÖCHTERLE

## **Memorandum of Understanding**

**zwischen der**

**Ministerin für Wissenschaft und Höhere Bildung  
der Republik Polen**

**und dem**

**Bundesminister für Wissenschaft und Forschung  
der Republik Österreich**

**über die Zusammenarbeit im Bereich der Geistes- und Sozialwissenschaften**

Die Ministerin für Wissenschaft und Höhere Bildung der Republik Polen und der Bundesminister für Wissenschaft und Forschung der Republik Österreich, im Weiteren „Seiten“ genannt:

**bezugnehmend** auf die langjährige Zusammenarbeit im Bereich der Geistes- und Sozialwissenschaften, hinsichtlich der Bedeutung der Geistes- und Sozialwissenschaften für die wirtschaftliche und soziale Entwicklung sowie den Zusammenhalt in Europa sowie im Hinblick auf die wissenschaftliche Position des Instituts für die Wissenschaften vom Menschen IWM (Instytut Nauk o Człowieku), im Weiteren „IWM“ genannt,

**unter Berücksichtigung** der großen Bedeutung einer engen Zusammenarbeit der europäischen Staaten in den Bereichen der Forschungstätigkeit, des Hochschulwesens und des Studenten-, Doktoranden- sowie Wissenschaftler/innenaustauschs,

**überzeugt davon**, dass die enge Zusammenarbeit zwischen Studierenden, Doktorand/innen und Forschenden beider Staaten zur Entwicklung der Wissenschaft in beiden Staaten beiträgt und Nutzen für die Bürgerinnen und Bürger beider Staaten bringt, insbesondere bessere Chancen für die Zukunft der jungen Menschen schafft,

**im Streben nach** Vertiefung der Zusammenarbeit zwischen der Ministerin für Wissenschaft und Höhere Bildung der Republik Polen und dem Bundesminister für Wissenschaft und Forschung der Republik Österreich und durch die Leistung eines gemeinsamen Beitrags für die europäische Integration,

nehmen Folgendes in Aussicht:

### **Artikel 1**

1. Beide Seiten nehmen in Aussicht, die Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Geistes- und Sozialwissenschaften zu vertiefen.
2. Diese Zusammenarbeit wird durch die gemeinsame Förderung folgender Maßnahmen realisiert:
  - Forschungsprojekte,
  - Konferenzen, Symposien, Forschungsseminare und andere Veranstaltungen,
  - Veröffentlichungen,
  - Vergabe von Stipendien zur Förderung der Mobilität von Studierenden, Doktorand/innen und Wissenschaftler/innen.

### **Artikel 2**

1. Die Seiten bestimmen das IWM als zuständige Stelle für die Durchführung der in Artikel 1 Abs.2 genannten Zusammenarbeitsformen.
2. Die in Artikel 1 Abs.2 genannten Maßnahmen werden durch das IWM unter Einhaltung höchster wissenschaftlicher Standards geplant und durchgeführt.

### **Artikel 3**

Um die Durchführung der unter Artikel 1 Abs.2 genannten Maßnahmen zu ermöglichen, werden die Seiten das IWM von 2014 bis einschließlich 2016 zu gleichen Teilen mit einer Summe von jährlich € 750.000,- je Seite unterstützen.

### **Artikel 4**

Auszahlungs- und Abrechnungsfragen der von beiden Seiten bereitgestellten Mittel werden in gesonderten Vereinbarungen mit dem IWM in Übereinstimmung mit den Rechtsvorschriften der beiden Seiten geregelt.

### **Artikel 5**

Streitigkeiten bezüglich Auslegung und Anwendung dieses Memorandums werden durch Beratungen und Verhandlungen beigelegt.

## Artikel 6

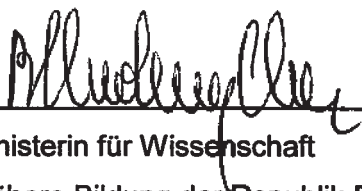
Für die Realisierung des Memorandums sind folgende Organe zuständig:

- die Ministerin für Wissenschaft und Höhere Bildung der Republik Polen,
- der Bundesminister für Wissenschaft und Forschung der Republik Österreich.

## Artikel 7

1. Dieses Memorandum wird an dem Tage wirksam, an dem die letzte schriftliche Mitteilung in Empfang genommen wird, mit der die Seiten einander über die Erfüllung der innerstaatlichen Voraussetzungen für die Wirksamkeit des Memorandums in Kenntnis setzen.
2. Die Wirksamkeit verlängert sich vorbehaltlich einer einvernehmlichen positiven Beurteilung beider Seiten der auf Basis dieses Memorandums durchgeführten Tätigkeit des IWM automatisch um weitere drei Jahre bis 31. Dezember 2019, sofern nicht eine der beiden Seiten dessen Wirksamkeit spätestens ein Jahr vor deren Ablauf am 31. Dezember 2016 beendet.

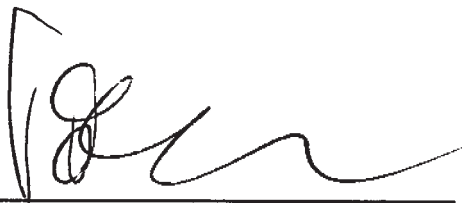
Unterzeichnet in Wien, am 11. November 2013, in zwei Urschriften in polnischer und deutscher Sprache, wobei beide Texte gleichermaßen authentisch sind.



---

Die Ministerin für Wissenschaft  
und Höhere Bildung der Republik Polen

Prof. Dr. Barbara KUDRYCKA



---

Der Bundesminister für Wissenschaft  
und Forschung der Republik Österreich

Prof. Dr. Karlheinz TÖCHTERLE